

Text 4 - Tecümanlık

Basel ve çevresine yeni mi geldin? Almanca yetersiz mi? Doktor, danışmanlık ya da yetkili makamlar için belge tercümesine mi ihtiyacın var? Mesela, hem Baselstadt'da, hem de Baselland'da, bu konu ile ilgili yazılı ve sözlü şekilde destek alabileceğiniz, "GGG Ausländerberatung", "HEKS Lingadukt beider Basel" veya "Ulusal Telefon Tercüme Hizmeti" gibi kuruluşlar bulunmaktadır.

Kültürlerarası tercümanlar bu işin önemli bir parçasıdır. Bu kişiler, İsviçre'de kültürlerarası tercümanlık eğitimi almış göçmenlerdir. Göçmenlik deneyimine sahip olmaları, konu ile ilgili çeşitli durumlara daha hakim ve kültürler arası arabuluculukta daha yetkin olmalarını sağlamaktadır.

"GGG Ausländerberatung", bireyler, şirketler, kurumlar ve kuruluşlar için uygun bir ücret karşılığında belge tercüme hizmeti sunmaktadır. Tercüme, Baselstadt Kanton Yönetimi tarafından onaylanmaktadır ve hem kanton yetkilileri, hem de Basel Üniversitesi tarafından tanınmaktadır.

Pratteln'de bulunan "Ausländerdienst Baselland ALD", uygun ücret karşılığında 60 dilde tercüme hizmeti sunmaktadır. Bu hizmet de resmi kuruluşlar tarafından tanınmaktadır.

"HEKS Lingadukt beider Basel", az Almanca bilgisi olan göçmenlerin yanı sıra, sağlık, eğitim ve sosyal hizmet uzmanları için sözlü tercüme hizmeti sunmaktadır. Gerek doktorda, gerekse okullardaki veli görüşmelerinde veya resmi görüşmelerde size yardımcı olabilirler.

Tüm bunların yanında kısa ve basit konular için kullanabileceğiniz "Ulusal Telefon Tercüme Hizmeti" de bulunmaktadır. 15 dilde, 7/24 sunulan bu hizmetin dakikası 3 Frank ile ücretlendirilmektedir. Telefon tercüme hizmeti, ihtiyacınız olduğu her zaman, özellikle acil durumlarda faydalanabileceğiniz profesyonel bir çeviri hizmeti sunmaktadırlar. Ulusal telefon tercüme servisine 0842 442 442 numaralı telefondan ulaşabilirsiniz.